## 

Prilagodi za: Nacionalno raven; Raven lokacije;

**Pozneje izbrišite ta kvadrat**

## OBRAZEC ZA SOGLASJE PACIENTA

|  |
| --- |
| Spoštovani pacient,  vabimo vas, da sodelujete v registru bolnikov z redkimi boleznimi ledvic. Sodelovanje je prostovoljno in zahteva vašo pisno privolitev, ki je pravna podlaga za uporabo vaših podatkov. Pozorno preberite te podatke in se za kakršna koli vprašanje obrnite na zdravnika. |

|  |
| --- |
| EVROPSKI REGISTRI REFERENČNIH MREŽ   * Vsaj dva milijona evropskih prebivalcev trpi za dedno ali pridobljeno redko boleznijo ledvic. Nizka incidenca ogroža bolnike zaradi redke diagnoze, zgrešene ali napačno diagoze in zapoznele napotitve v specializirane centre. * Evropska referenčna omrežja (ERN) so mreže zdravstvenih strokovnjakov za redke bolezni po vsej Evropi, ki skupaj podpirajo bolnike z redkimi in zapletenimi boleznimi. * ERKNet je ERN za redke bolezni ledvic. Konzorcij sestavlja 70 strokovnih centrov po vsej Evropi, ki zdravstveno oskrbujejo več kot 70.000 bolnikov z redkimi ledvičnimi boleznimi. Cilj ERKNet je izboljšati kakovost oskrbe bolnikov z ustvarjanjem in širjenjem znanja, razvojem in uporabo kliničnih smernic ter s spodbujanjem dejavnosti kliničnih raziskav. * Za razumevanje poteka bolezni in raziskovanje novih diagnostičnih postopkov in zdravljenja za izboljšanje oskrbe bolnikov mreže ERN potrebujejo zbirke podatkov (znane tudi kot "registri"), ki jih uporabljajo za raziskave in razvoj. * Za izdelavo takšnih registrov je treba združiti podatke mnogo bolnikov. Prosimo za vaše soglasje za vključitev vaših podatkov v register ERKReg za izvajanje v nadaljevanju navedenih raziskav v skladu z nacionalno in evropsko zakonodajo o varstvu podatkov in etičnimi smernicami[[1]](#footnote-2). * Shranjujejo se lahko le podatki, ki so nujno potrebni za raziskavo. Z uporabniki se lahko delijo le v skladu s pogoji, navedenimi v nadaljevanju. Ti podatki lahko vključujejo starost, spol, znake in simptome bolezni, rezultate diagnostičnih postopkov (npr. rezultate laboratorijskih preiskav, genetske podatke, slikovne študije), pa tudi terapevtske posege in njihove dolgoročne rezultate.   + Zasebnost podatkov bo zaščitena, kot je navedeno v tem obrazcu. Samo vaš zdravnik bo lahko povezal vaše podatke z vami. Zato je tveganje ponovne identifikacije s strani nepooblaščenih oseb minimalno. |

|  |
| --- |
| **VREDNOST IN PREDNOSTI** |

|  |
| --- |
| **KAKO SE BODO PODATKI UPORABLJALI?**  Podatki, zbrani v tem registru, se uporabljajo za izboljšanje zdravstvenega varstva, vključno z diagnozo, zdravljenjem in prognozo bolnikov z redkimi ledvičnimi boleznimi.  Raziskave se pogosto izvajajo v sodelovanju z drugimi raziskovalci. Z izmenjavo podatkov lahko odgovorimo na več vprašanj.  Podatke lahko uporabljajo samo uporabniki, ki jih je odobril **Odbor za dostop do podatkov registra**. Ta odbor sestavljajo usposobljeni zdravstveni delavci, predstavniki pacientov ter strokovnjaki s področja prava in etike. Zagotavlja, da je zahteva za uporabo podatkov v skladu z nameni registra in njegovo politiko.  Odbor za dostop do podatkov registra lahko omogoči dostop do podatkov **notranjim ali zunanjim kliničnim raziskovalcem** **ERKNet,** **organizacijam pacientov in farmacevtski industriji** za razvoj projektov, politik ali študij za izboljšanje zdravstvenega varstva za redke bolezni.Podatki iz registra se lahko delijo tudi z **zdravstvenimi organi, oblikovalci politik in zakonodajalci**, da jim zagotovimo dovolj informacij za sprejemanje odločitev o zdravstveni politiki glede redkih bolezni ter odobritvi zdravil. |
| **Uporaba podatkov v komercialne namene**  Podjetja lahko zahtevajo dostop do podatkov, shranjenih v registru, za izvajanje raziskav, namenjenih razvoju novih terapij za vašo bolezen. Register lahko na primer podjetjem pove, koliko bolnikov živi z določeno boleznijo, in pomaga pri iskanju pacientov za klinične študije in nove terapije.  Navadno postanejo rezultati take raziskave last podjetja, ki jih lahko uporabi tudi za nadaljnje **komercialne namene** in patente. Vi nimate nobenih pravic oz. lastniških pravic v zvezi s temi rezultati in niste upravičeni do finančnih koristi, ki bodo izhajale iz te raziskave.  Odločite se lahko, ali želite dovoliti uporabo svojih podatkov za komercialne raziskave. |
| **Prenos podatkov izven EU**  Podatki brez osebno določljivih informacij se lahko posredujejo tudi raziskovalcem, ki delajo v državah zunaj EU, kjer Splošna uredba o varstvu podatkov (GDPR) ne velja. V tem primeru bo sklenjen pisni sporazum, ki zagotavlja, da se podatki obdelujejo v skladu z GDPR. Lahko se odločite, ali želite dovoliti prenos svojih podatkov v države, ki niso članice EU, da prispevate k projektom, ki so neposredno v skladu s cilji tega registra in GDPR. |
| **Prihodnje spremembe pri zbiranju podatkov**  Za boljši vpogled v vašo bolezen bomo v prihodnosti morda potrebovali dodatne podatke. Ti podatki bodo objavljeni na spletnem mestu registra [**www.registry.erknet.org**](http://www.registry.erknet.org)**.**  Če za vašo bolezen ledvic obstaja specifični podregister, bodo zbrani podrobnejši klinični podatki. Taki podregistri so zelo pomembni za boljše in podrobnejše razumevanje narave redkih bolezni. Več informacij o razpoložljivih podregistrih najdete na spletnem mestu registra. |
| **Ponovni stik za sodelovanje v raziskovalnih projektih**  V prihodnosti bodo morda predlagani raziskovalni projekti o boleznih in stanjih, ki jih zajema ta register. Odločite se lahko, ali želite, da zdravnik znova naveže stik z vami glede sodelovanja v takih študijah. Če se strinjate, da vas bodo kontaktirali, lahko brez poseganja v kakršne koli določbe zavrnete sodelovanje v predlaganih študijah, potem ko ste bili o tem v celoti obveščeni. Vaša trenutna oskrba se v nobenem pogledu ne bo spremenila, če se ne strinjate. |

|  |
| --- |
| **KAKŠNE SO PREDNOSTI?**  Čeprav udeležba v tem registru nima neposredne koristi, bo omogočila izboljšanje znanja o bolezni. To lahko koristi vam in drugim bolnikom z isto boleznijo.  Udeležencem lahko omogoča lažji dostop do kliničnih študij, namenjenih preprečevanju in zdravljenju bolezni. |
| **Sporočanje rezultatov raziskav**  Rezultati raziskave bodo sporočeni preko spletne strani registra (https://www.registry.erknet.org/). Zasebnost vaših podatkov bo vedno zaščitena, kot je opisano v nadaljevanju. |

|  |
| --- |
| **VARSTVO** |

|  |
| --- |
| KAKŠNE SO PRAVICE UDELEŽENCA V REGISTRU?  * + - Odločitev, ali boste sodelovali v registru, je vaša. Prosimo, vzemite si toliko časa, kot je potrebno, da sprejmete to odločitev. Ničesar vam ni treba podpisati. Sodelovanje lahko zavrnete brez navedbe razlogov. Deležni boste enakega zdravljenja, ne glede na to, ali se strinjate s sodelovanjem v tem registru ali ne.     - Privolitev oz. zavrnitev soglasja je mogoča kadar koli. Če danes privolite, lahko svoje soglasje kadar koli spremenite ali prekličete. Zdravnik vam bo pojasnil, kako lahko svoje soglasje spremenite in kako podatke po želji odstranite iz registra. Upoštevajte, da za zagotovitev veljavnosti vseh izvedenih raziskav že obdelanih podatkov ni več mogoče izbrisati. Vendar se ti podatki po preklicu soglasja ne bodo več uporabljali v novih raziskovalnih projektih.     - Pravico imate prejeti dodatne informacije o namenih, za katere se bodo obdelovali vaši podatki, in imena oseb, ki bodo do njih imele dostop. Prav tako lahko kadar koli zahtevate dostop do svojih podatkov.     - Bolnišnica, v kateri se zdravite, je "upravljavec podatkov", ki je odgovoren za **lokalno zaščito** zaupnih podatkov pacientov. Če imate pomisleke glede načina obdelave svojih podatkov, če želite več informacij ali uveljavljati svoje pravice, se lahko se obrnete na pooblaščenca za varstvo podatkov ali pritožite pri ustreznem organu za varstvo podatkov. Kontaktne podatke lokalnih pooblaščenih oseb za varstvo podatkov najdete na spletnem mestu registra ([www.registry.erknet.org](http://www.registry.erknet.org)). Njihova naloga je, da zagotavljajo varno obdelavo podatkov in vas obvestijo, če pride do kršitve pravil v zvezi z varstvom podatkov. Pooblaščenec za varstvo podatkov mora vse zahteve obravnavati v 30 dneh.     - Za varstvo, shranjevanje, uporabo in dostop podatkov, posredovanih v **zbirko podatkov osrednjega registra, odgovarjata** osrednja pisarna ERKNet Univerzitetne bolnišnice v Heidelbergu in njegov glavni raziskovalec prof. dr. Franz Schaefer, ki sta skrbnika podatkov in odgovorna za varstvo podatkov, njihovo shranjevanje, uporabo in dostop: prof. dr. Franz Schaefer, Univerzitetna bolnišnica za pediatrijo in mladostniško medicino. Im Neuenheimer Feld 430, 69120 Heidelberg, Nemčija. E-pošta: franz.schaefer@med.uni-heidelberg.de. |

|  |
| --- |
| KAKO BODO PODATKI ZAVAROVANI?  * + Sodelovanje v registru bo strogo zaupno, vse informacije pa bodo posredovane prek zelo varnih elektronskih sistemov. Ker register vključuje podatke, zbrane iz številnih centrov, bo sistem zaščiten z geslom in dostop bodo imele le ustrezne pooblaščene osebe, ki delajo z registrom.   + Uporabniki registra in skrbniki vas ne bodo mogli kontaktirati, ker vaše ime, naslov in številka bolnišnice ne bodo zabeleženi. Pred shranjevanjem v register bodo vsi podatki o pacientih psevdonimizirani. To pomeni, da bodo vsi identifikatorji, ki se nanašajo na vas, odstranjeni in nadomeščeni s psevdonimom[[2]](#footnote-3). Le vaš zdravnik lahko psevdonim poveže z vami. Zato je tveganje ponovne identifikacije s strani nepooblaščenih oseb minimalno.   + V vseh publikacijah, ki izhajajo iz registra, bo zagotovljeno, da ni mogoče identificirati posameznega pacienta, denimo z navajanjem podatkov v tabelah ali s predstavitvijo starostnih kategorij namesto dejanske starosti.   + V ta namen bo uporabljena storitev psevdonimizacije. Ta omogoča identifikacijo podvojene registracije pacientov, povezavo med registri in drugimi viri podatkov, zaščito podatkov in ohranja možnost vzpostavitve ponovnega stika s strani odgovornega zdravnika.   + Podatki registra bodo shranjeni na varnem strežniku v Nemčiji, nedostopni za nepooblaščeno osebje ali subjekte. Redno se bodo izdelovale varnostne kopije podatkov. Te varnostne kopije se bodo hranile na zavarovanem, ognjevarnem mestu. Zagotavljeno je varstvo podatkov in vseh informacij. Podatki bodo v podatkovni bazi shranjeni najmanj 15 let. |
| LAHKO SODELOVANJE V REGISTRU POVZROČI KAKŠNO ŠKODO?  * + Sodelovanje v tem registru opazovanj ne bo povzročilo nobenega tveganja za zdravje.   + Čeprav ima register postopke za zagotovitev zaščite vaših osebnih podatkov, obstaja majhno tveganje, da bi se lahko podatki ujemali z informacijami, ki ste jih že odobrili v javno dostopnih zbirkah podatkov, na primer na spletnih mestih za raziskovanje porekla ali v javnih registrih redkih bolezni, ki zajemajo identifikacijske podatke. Da bi zmanjšali to tveganje, bodo raziskovalci, ki prosijo za dostop do podatkov v registru, pisno potrdili, da vas na noben način ne bodo poskušali identificirati, pri čemer bodo upoštevali svojo dolžnost poklicne skrivnosti. |

|  |
| --- |
| **DODATNE INFORMACIJE** |

|  |
| --- |
| **Stroški** Sodelovanje v tem registru vam ne bo povzročilo nobenih stroškov. |
| **Zavarovanje**  <Navedite podatke o zavarovanju, sklenjenem za dejavnosti registra, kot ga zahtevajo nekateri odbori za etiko – v nasprotnem primeru izbrišite ta odstavek> |
| **Odobritev etičnega odbora**  Ta obrazec za soglasje je pregledal in odobril [ime (lokalnega) etičnega odbora/IRB pod številko <številka etičnega odbora/IRB> |

Če imate še kakšno vprašanje o registru, se obrnite na: profesorja Franza Schaeferja (koordinator ERKNet) [franz.schaefer@med.uni-heidelberg.de](mailto:franz.schaefer@med.uni-heidelberg.de).

|  |
| --- |
| PROSTOVOLJNO SOGLASJE  Ime in priimek pacienta:………………………………………………..………………………………..………  Datum rojstva (dd/mm/llll): .. .. / .. .. / .. .. .. .. ID-št.:……………………………………….......……… |

Prebral sem informativni list o Evropskem registru redkih ledvičnih bolezni (ERKReg).

Dobil sem čas in priložnost, da postavljam vprašanja o ciljih registra in uporabi podatkov svojega otroka/pacienta in da sem se z zdravnikom pogovoril o vseh svojih dvomih.

Zavedam se, da je moje sodelovanje prostovoljno in da lahko privolitev kadar koli prekličem brez potrebe po utemeljitvi in brez vpliva na prihodnjo zdravstveno oskrbo.

Strinjam se, da se bodo moji podatki, ki bodo shranjeni v registru ERKReg, uporabljali v neprofitne namene in da jih bodo pooblaščene osebe uporabljale za izboljšanje zdravstvenega varstva, kot je opisano zgoraj.

Strinjam se z obdelavo psevdonimiziranih podatkov za zgoraj opisane namene.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Naslednji pogoji privolitve so neobvezni. Prosimo, da svoje želje navedete tako, da v ustrezno polje vnesete svoje začetnice. Če pustite polja prazna, predvidevamo, da se strinjate z navedbami.** | | |
| **DA** | **NE** |  |
|  |  | **SOGLAŠAM**, da se lahko moji psevdonimizirani podatki **uporabijo tudi za podporo komercialnim projektom**, namenjenim izboljšanju zdravstvenega varstva. |
|  |  | **SOGLAŠAM**, da se lahko moji psevdonimizirani podatki za podporo projektom za izboljšanje zdravstvenega varstva **v skladu z GDPR prenesejo v države, ki niso članice EU**. |
|  |  | **ŽELIM, DA ME ZDRAVNIK KONTAKTIRA** glede vsakega **raziskovalnega projekta in/ali klinične študije v zvezi z mojo boleznijo.** |

|  |  |
| --- | --- |
| **PACIENT**  Datum in podpis: | **ZDRAVNIK/POOBLAŠČENA PRIČA**  Ime:  Položaj:  Datum in podpis: |

**Prosimo, da en izvod tega obrazca za soglasje hranite v evidenci primerov in en izvod predate osebi, ki je podpisala ta obrazec.**

1. vključno z Evropsko splošno uredbo o varstvu podatkov (GDPR), reg. (EU) 2016/679; Helsinško deklaracijo 2013; mednarodnimi etičnimi smernicami za biomedicinske raziskave, ki vključujejo človeške subjekte CIOMS-WHO (2016); Konvencijo Oviedo in njenim dodatnim protokolom o človekovih pravicah in biomedicini o biomedicinskih raziskavah (2005); [“standardnimi pogodbenimi klavzulami za prenos podatkov v tretje države” (EU) 2021/914](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE-EN/TXT/?from=DE&uri=CELEX%3A32021D0914) in **…. <dodajte morebitno drugo veljavno zakonodajo>** [↑](#footnote-ref-2)
2. Psevdonim je zaporedje črk in številk, ki nadomesti vse identifikatorje, ki se nanašajo na pacienta; pacientovi podatki se nato imenujejo "psevdonimizirani podatki". Te identifikatorje lahko iz psevdonima pridobijo le pooblaščeni zdravstveni delavci, ki bolnika vpišejo v register. [↑](#footnote-ref-3)